

**Theatergesellschaft
Steinhausen**

Bergprinzessin

Volksstück in vier Akten
von Josef Brun

Aufführungen:

Freitag, 9. Januar 1981, 20.00 Uhr

Samstag, 10. Januar 1981, 14.00 Uhr
20.00 Uhr

Sonntag, 11. Januar 1981, 20.00 Uhr

Vorverkauf:

Papeterie A. Hüsler ab 3. Januar 1981

Mini Bank isch ZKB – denn sie bietet einfach mehr

z. B. folgende Spezialitäten

- Das absolut spesenfreie ZKB-Lohnkonto
- Das Bausparprivileg für alle ZKB-Sparer
- Die Staatsgarantie für alle ZKB-Kundenguthaben
- Die insgesamt 17 ZKB-Schalterstellen überall im Kanton
- Das praktische und zinsgünstige ZKB-Vereinskonto
- Der unkomplizierte und sehr soziale ZKB-Kleinkredit
- Der ZKB-Energiesparkredit

Zuger  Kantonalbank

Gruss und Willkomm

Wie es sich in den letzten Jahren bei der Theatergesellschaft eingebürgert hat, laden wir unsere vielen Theaterfreunde auch dieses Jahr wieder zu einem fröhlichen und unbeschwerten Abend ein. Unter der vorzüglichen Regie von Pater Walther Gaemperle haben die Theaterspieler das Volksstück «Bergprinzessin» von Josef Brun auf das Beste vorbereitet, um Sie während 2½ Stunden zu unterhalten.

Benützen Sie für die Aufführungen vom 9./10. und 11. Januar den Vorverkauf bei der Papeterie Alois Hüsler, Telefon 41 18 36 ab 3. Januar. Denken Sie daran, dass die Passivmitglieder den Vorverkauf ebenfalls benützen müssen.

Allen Passiven, Gönnern, Inserenten und Spendern, die uns im vergangenen Vereinsjahr in irgend einer Weise unterstützt haben, danken wir herzlich. Wir freuen uns, auch Sie bei einer unserer Theateraufführungen begrüßen zu dürfen.

Theatergesellschaft Steinhausen

Ihre Papeterie
A. Hüsler-Weber
Eschfeldstr. 2
6312 Steinhausen

Jetzt ist Ihr Augenoptiker
auch im

zugerland
Steinhausen.

Wir beraten Sie
kompetent und kostenlos.
Alle Brillenrezepte führen wir
sorgfältig aus.

Feldstecher
Lupen
Barometer usw.

Ihr Fachgeschäft für gutes
Sehen. Tel.: 042 41 11 14.

brillen
stüssi Optik
contactlinsen

Bergprinzessin

Volksstück in vier Akten
von Josef Brun

Personen:

Werner Hofer, Bauer	Jakob Hausheer
Mariann Hofer, seine Frau	Käthy Hausheer
Meinrad, Adoptivsohn	Beat Trottmann
Philomée Schwander, Grossmutter	Margrit Huber
Dorli (Bergprinzessin), ihr aufgezogenes Kind	Daniela Volken
Meieli, Freundin von Dorli	Silvia Haas
Kathri, Magd bei Hofers,	Hedi Fässler
Melk, Knecht bei Hofers	Albert Rogenmoser
Sämi, Landstreicher	Walter Hüsler
Noldi, versimpelter Tagelöhner	Niklaus Rohrer
Polizist	Jakob Fähndrich
Schwarz, Makler und Geschäftsmann	Peter Schlumpf

Bühnenbau	Josef Schmid
Theater-Coiffeur	Werner Schelbert
Souffleuse	Annemarie Auf der Maur
Regie	Pater Walther Gaemperle, Redaktor
Regie-Assistent	Daniel Rogenmoser

Während der Aufführung bitte nicht rauchen.
Die Spieler danken Ihnen dafür.

Überraschen Sie Ihre nächsten Gäste mit einer Käseplatte aus unserem Spezialgeschäft. Dazu einen edlen Tropfen und schon ist das Festessen zubereitet

CHÄS BURRI

Telefon 36 26 71

6312 **Steinhausen**

Fil. Neuhaus + Fil. Zugerstrasse
Chäs Boutique EKZ Zugerland

Ein Glück

gut vorgesorgt zu haben



KONKORDIA

Kranken- und Unfallkasse
Geschäftsstelle Steinhausen
Jules Burri, Zugerstrasse 59, Tel. 36 26 64

VOLVO



VOLVO

HUESSER + PALKOSKA AG

6340 Baar, Sihlbruggstrasse
Tel. (042) 31 49 55

Theateraufführung

Freitag, 9. Januar 1981

20.00 Uhr in der Mehrzweckhalle
mit Verlängerung

Nach der Aufführung Tanz mit dem bekannten
Royal Sextett

Eintritte:

Erwachsene Fr. 8.–

Passive Fr. 4.–

Berücksichtigen Sie bitte auch unsere Sonntags-
aufführung.

Josef Käslin Bau- und Möbelschreinerei

Untere Allmendstrasse 17
Steinhausen
Telefon 36 64 20



empfiehlt sich für:
Innenausbauten
Kücheneinrichtungen
Umbauten

Haben Sie Probleme mit Ihrem Haar

- wünschen Sie sich eine neue Frisur?
- dann kommen Sie zu uns
- wir beraten Sie gerne mit Fachkenntnissen

Damen- und Herrensalon

Werner Schelbert, eidg. dipl.

Eschfeldstrasse 2, Telefon 41 11 81

Nadelgehölze, Laubbäume,
Ziersträucher, Heckenpflanzen,
Bodenbedecker,
Moorbeetpflanzen, Obstbäume,
Beerensträucher, Blütenstauden



Hofstetter

Emil Hofstetter, Baumschule, 6312 Steinhausen
Telefon 042 36 23 60

Sanitäre Anlagen

Zentralheizungen

Alfons Frei AG, Steinhausen

Zugerstrasse 16
Telefon 36 22 29

für alli Pneu
zum
TOMIC

Lättichstrasse, 6340 Baar
Telefon 042 - 31 54 54

Theateraufführung

Samstag, 10. Januar 1981

in der Mehrzweckhalle

14.00 Uhr Kindervorstellung

20.00 Uhr Abendvorstellung
mit Verlängerung

Nach der Abendaufführung Tanz mit dem bekannten
Royal Sextett

Eintritte:	Nachmittag	Abend
Kinder	Fr. 2.–	
Erwachsene	Fr. 4.–	Fr. 8.–
Passive	frei	Fr. 4.–

Berücksichtigen Sie bitte auch unsere Sonntags-
aufführung.

Raiffeisenkasse Steinhausen

Wir empfehlen uns für:

Sparhefte
Jugendsparhefte
Anlagehefte
Kassaobligationen

Lohnkonto
Kontokorrent

Wir gewähren:

Hypothekarkredite
Baukredite
Betriebskredite
Kontokorrentkredite



Raiffeisen – vorteilhaft – sicher

Winterthur Versicherungen
– immer in Ihrer Nähe!



Jean-Louis Schnorf

Büro: 6340 Baar
Zugerstrasse 8a
Telefon 042 31 74 31

Privat: 6312 Steinhausen
Industriestrasse 2
Telefon 042 36 18 88

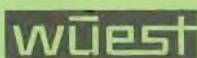
CARROSSERIE SCHERER

Hermann Scherer
Hinterberg
6312 Steinhausen
Telefon 042/41 12 12

Ausführung sämtlicher Carrosserie-
Arbeiten, Unfallschäden, Rost- und
Revisionen.

prompt – zuverlässig – preisgünstig

Bekannt für gute und preisgünstige Weine
über 50 Sorten zur Auswahl



Telefon 41 14 64

Lebensmittel – Weine
bei der Kantonalbank Steinhausen



Walter Wyss Malergeschäft
Steinhausen



- wir malen gut
- wir beraten Sie fachgerecht
- wir bedienen Sie prompt
- wir tapezieren

Neubauten – Renovationen

Telefon 41 12 76

Theateraufführung

Sonntag, 11. Januar 1981

20.00 Uhr in der Mehrzweckhalle
mit Verlängerung

Nach der Aufführung Tanz mit dem beliebten
Trio Colomba, Luzern

Eintritte:

Erwachsene Fr. 8.—

Passive Fr. 4.—

Berücksichtigen Sie bitte auch unsere Sonntags-
aufführung.

ehnseng

söhne ag

Bauspenglerei / Blitzschutzanlagen
Knonauerstrasse 5, Steinhausen
Telefon 41 11 71
Telefon 41 13 57

Individuelle und preiswerte
Spezialanfertigungen wie:

Cheminée-Verkleidungen,
Blumentrog-Einsätze,
Blechverschalungen usw.



Offizielle ALFA ROMEO-
Fabrikvertretungen

jetzt auch im
Iten Autocenter Zug
Industriestrasse/Metalstrasse
6300 Zug, Tel. 042/23 23 66

mito ag

(In Sihlbrugg sind wir auch am Sonntag für Sie da!)

MITO AG, 8047 Zürich
Freilagerstrasse 11
Telefon 01/54 03 30

MITO AG, 8944 Sihlbrugg
(Im Sihltal)
Telefon 01/729 91 21

MITO AG, 5643 Sins
Telefon 042/66 02 22



Iten Autos Zug

Offizielle General-Motors-Vertretung
Baarerstrasse 78, 6300 Zug
Telefon 042/23 23 66

Iten Autos Sihlbrugg

Offiz. GM-Vertretung
8944 Sihlbrugg
Telefon 01/729 91 24

In Sihlbrugg sind wir auch am Sonntag für Sie da!

**Vorverkauf
nur für Abendvorstellungen**

Bei der Papeterie Alois Hüsler, Telefon 41 1836

**Bestellte Billette
müssen bis eine Viertelstunde
vor Theaterbeginn
abgeholt werden**

Vorverkauf:
ab Samstag, 3. Januar 1981

VANOLI

Mario Vanoli Erben, Bauunternehmung Zug

Hochbau

Tiefbau

Strassenbau

Geleisebau

Welaki-Service

Bützenweg 5, 6300 Zug, Telefon 21 24 77

Unternehmung
für elektrische Anlagen



arthur cerletti

Eidg. dipl. Elektroinstallateur
Ausführung sämtlicher Schwachstrom-
und Telefoninstallationen
Reparatur – Service

6312 Steinhausen
Telefon 36 24 22

GRÜTLI
SOZIAL UND SICHER

Agentur Steinhausen
Vreni Arnold
Goldermattenstrasse 43
Telefon 36 54 82

**Sind Sie überall richtig versichert,
garantiert richtig versichert,
automatisch richtig versichert?**



Hermann Pfundstein

Maler- und Tapezierergeschäft
Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
Telefon 042 36 32 81

Fassaden- und Innenrenovationen, Neubauten

LOCHER

**6312 Steinhausen
Telefon 042 41 14 14**

**Ihr Fachgeschäft im Dorf für:
EISENWAREN WERKZEUGE SPIELWAREN
HAUSHALTARTIKEL GESCHENKE**

Bergprinzessin

«Dieses Volksstück zeigt in dramatischer Art, mit vielen humoristischen Einlagen bestückt, wie nah Tragödie und menschliches Glück beieinander liegen». So beginnt der Autor, Josef Brun, Einleitung und Inhaltsangabe zu seinem Bühnenstück.

Ich denke, es sind wenige hier, die nicht schon selbst die Erfahrung gemacht haben, dass «Tragödie und menschliches Glück» nicht nur nahe beieinander liegen, sondern sich immer wieder ineinander verweben. Was immer für den einzelnen oder für eine Familie Tragödie und Glück bedeuten mögen: die Grenzen sind fließend. Lachen und Weinen sind so nahe beisammen . . .

So ist auch in unserem Stück dies alles sehr nahe beisammen, greift ineinander, bedingt oder fördert sich gegenseitig. Dazu kommt, und das ist ein erlaubtes und notwendiges Mittel der Bühne, dass Ereignisse und Typen zugespitzt und überzeichnet dargestellt sind. Wir finden tägliche Erfahrungen gleichsam mit dem Rotstift unterstrichen und damit übergewichtig herausgehoben wieder. Das gibt dem Zuschauer das beruhigende Gefühl des «Ja schon – aber . . .»: sicher, das kommt vor, das kennen wir, aber so wie das dargestellt wird, ist es doch reichlich übertrieben.

Da geht das Lustspiel über die primitive Belustigung hinaus: Ich kann lachend zugeben, dass ja schon . . . aber nicht gerade so. In diesem vergnüglichen und lachenden Abstand zum eigenen Erleben und Tun, das ich, durch den Spiegel der Bühne verzerrt, wieder erkenne, könnte sogar Selbst-erkenntnis geschehen. Und sie ist ja kein schlechter Weg zur «Esserung».

Wenn da zum Beispiel der Satz fällt: «Wichtig ist nicht, wie weiss die Weste ist, sondern wie weiss sie aussieht», könnte man das durchaus als Variation des gängigen Satzes verstehen: «Das kannst du doch nicht machen (sagen, tragen), was würden denn da die Nachbarn über uns sagen.»

Ob die Sache mit dem «rechtschaffenen» Bauer, der an seiner Scholle hängt und trotz besten Angeboten nichts von seinem Boden geben will, heute noch gültig ist? Schliesslich sind wir ein fortschrittliches Land und haben einen «Zonenplan». Die Wahrscheinlichkeit jedoch ist gross, dass die kommende Generation uns in zehn Jahren fragen wird: «Was habt ihr dabei eigentlich gedacht – falls ihr gedacht und nicht nur gerechnet habt.»



**Beleuchtungskörper
Elektro-Apparate
Reparaturen**

Josef Küng AG

Elektro- und Telefonanlagen A+B
6312 Steinhausen Telefon 36 30 32

Küchen- und Innenausbau

frenademez ag

Untere Allmendstrasse 13
Steinhausen

Telefon 042 36 44 43

René Jungo

Gipsergeschäft

Goldermattenstrasse 30a
6312 Steinhausen
Telefon 042 36 43 87

ZürichLUK
einfach für alle.

ZÜRICH
VERSICHERUNGEN



**Die erste
Lebens-, Unfall-
und Krankenversicherung
in einer Police.**

Generalagentur Dr. A. Müller
Alpenstrasse 9
6301 Zug
Telefon 042 21 00 31

Und die Geschichte mit dem geraubten Kind und dem angenommenen Sohn? Bei unserem neuen «Kindsrecht»! Bei diesem «neuen» Recht wird es mit Sicherheit keine zehn Jahre dauern, bis eine Mehrheit die Unmenschlichkeiten und die Menschenverachtung erkannt hat, die (gewollt?) im «Rankenwerk» dieses Dokumentes versteckt sind. Und schliesslich der böse Makler. Ein habgieriger Mörder und Brandstifter. Wirklich? Er tut doch nur, was die Gesellschaft von ihm verlangt: er kauft und verkauft und hat Erfolg! Dass er für seine Morde die falsche Methode gewählt hat, liegt sicher nur daran, dass er sich in «Verkaufstechnik» nicht hat weiterbilden lassen. . . .

Keine Sorge: wir machen keine «Politik», noch wird unsere Bühne zur «moralischen Anstalt». Wir wollen Sie unterhalten und Ihnen einen vergnüglichen Abend schenken. Wir wollen Ihnen sogar ein befreiendes Lächeln schenken, das weit über diesen Abend hinaus anhält. Und wenn Ihre Vergnüglichkeit und Ihr Lächeln nicht vordergründig und leer sind, wird es ein Grund mehr sein, dass wir uns über Ihren Besuch und die befreiende Unbeschwertheit freuen. Pater Walther Gaemperle

Wir planen, realisieren,
verkaufen,
vermieten und verwalten:
Einfamilienhäuser, Miet-
und Eigentumswohnungen,
Büro- und Gewerbebauten,
Spezialobjekte



Alfred Müller AG

Telefon 042 31 50 31
Zugerstrasse 70, 6340 Baar



Drogerie Notz Steinhausen

Parfumerie, Kosmetik, Fotos
Reformartikel, Kräuter, Gewürze
Dr. Vogel-, Weleda- und Omida-Präparate

Telefon 41 16 36

Ablage: Chemische Reinigung

Blumenecke Erika



Bahnhofstrasse
6312 Steinhausen
Telefon 042 - 36 37 77

Blumenbinderei
Brautsträusse

Dekorationen
Kränze

müller | a weibel | g

Schreinerei
Schallisolationen

6312 Steinhausen

Telefon 042 36 23 27



Das Haus
mit der grossen Auswahl,
der fachmännischen Beratung
und dem prompten Kunden-Service

Aral-Tankstelle

A. Rüegg, Steinhausen

Velos, Baby-Center
Telefon 41 16 41

Für Ihr leibliches Wohl ist bestens gesorgt

Wirtschaft Karl Auf der Maur

Küchenchef Paul Siegenthaler

Gemütliche Wein- und Kaffeestube

Ruth Schmid

**Die
Gaststätten
von
Steinhausen
empfehlen
sich**

Landgasthof Rössli

Familie K. Hüsler-Galliker

Telefon 36 23 55

Café Restaurant Post

Familie G. Helfenstein

Telefon 41 10 15

Spezialitäten Restaurant Löwen

Familie E. Borner-Sartori

Telefon 36 67 00

Landgasthof Linde

Familie Cl. Jans-Zimmermann

Telefon 41 16 57

Café Tea Room Grubenmann

Familie H. Grubenmann

Telefon 41 11 32

Planen Bauen
Verwalten

Gebhard Thaler

Generalunternehmung
Lauriedhofweg 1, 6300 Zug
Telefon 042-21 22 44/41 12 48

*Vertrauen Sie Ihre Bauvorhaben
uns an. Wir freuen uns,
Sie beraten zu dürfen.*

Die Druckerei ganz für Sie!

Fotosatz, Bleisatz
Offsetdruck, Buchdruck
Buchbinderei

Hasler+Hotz AG

Buch- und Offsetdruck
Oelestrasse, 6312 Steinhausen
Telefon 042-36 33 86



Maler **KETTNER**

Dieter Kettner, Steinhausen
Telefon 36 35 73

Malerarbeiten, an denen Sie lange
Freude haben. Schnell, zuverlässig
und zu vernünftigen Preisen.

**Die Theatergesellschaft
dankt allen ihren Inserenten
für ihre Unterstützung
und empfiehlt Sie auch Ihnen**

Sicher sein – Bankverein.



**Schweizerischer
Bankverein**

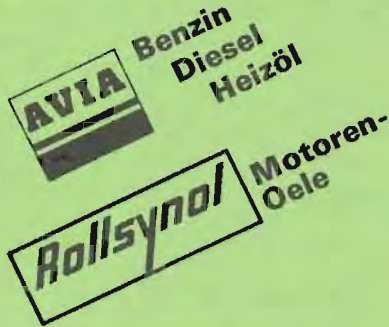
Société de
Banque Suisse

Zug Alpenstrasse 9

Sie finden bei mir Damen-Kleider, Jupes, Blusen,
Hosen, Strickwaren, usw.
Auch in grossen Grössen.



Mode Carina
Frau Barbara Notter
Blickensdorferstrasse 2
6312 Steinhausen
Telefon 042 365061



Ernst Hürlimann AG

8820 Wädenswil
Telefon 01/780 22 11

Gebietsvertreter:
Walter Eggenberger
Pilatusstrasse 5
6312 Steinhausen
Telefon 042 36 37 31

VOLG-WEINE UND TRAUBENSÄFTE SIND...

mit viel Liebe gepflegt. Denn der edle Saft der
Sonnentrauben verlangt viel Sorgfalt in der
Verarbeitung. Nur so entsteht die besondere
Wein- und Traubensaftqualität.
Der VOLG ist deswegen schon viele Male ausge-
zeichnet worden.



Der Vorstand der

Theatergesellschaft Steinhausen

stellt sich Ihnen vor:

Präsident	Albert Rogenmoser
Vizepräsident Propaganda	Andreas Huber
Kassier	Andreas Sidler
Aktuar	Walter Hüsler
Material	Josef Schmid

Werden auch Sie Passivmitglied

Mit Ihrem Beitrag von Fr. 7.– helfen Sie uns mit
das kulturelle Leben in Steinhausen zu fördern.
Auf Konto: Zuger Kantonalbank 06-721.055-04



Familie Mühlebach's

Friwag Mineralwasser AG

Zugerstrasse 64 a
6340 Baar
Telefon 042 31 45 22

CARDINAL-BIERE, WARTECK-BIERE
Mineralwasser, Most und «WEINE»



Schlumpf AG

Maschinenfabrik
Telefon 042 36 23 68

Steinhausen

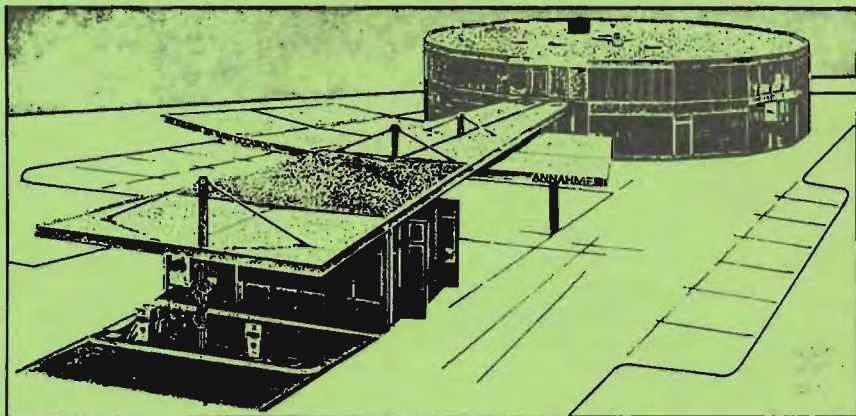
Spezialmaschinen für die Papier-,
Textil- und Kuchststoffindustrie

Interessante Dauerstellen für:
Mechaniker, Maschinenschlosser,
Dreher, Schlosser, Hilfsmechaniker



Ihr
VW/AUDI NSU
Partner.

Audi



«FULL SERVICE»

Moderne Reparaturwerkstätte
Express-Reparatur-Service
moderner Diagnosestand

BP-Schlüsseltankstelle
Schnellwaschanlage

Autospenglerei
Tectyl-Rostschutzbehandlung
Abschleppdienst
Ersatzfahrzeuge

Ersatzteil- und Zubehörladen
Pneu-Discount

autorondo

HANS WICKART



Autorondo AG, Zug
Offizielle **AUDI NSU**- und -Vertretung
Steinhauserstrasse
6330 Cham
Telefon 042 / 36 66 55